

1. Пóсле лётних кани́кул

Ella ja Elias palaavat lomalta kotiin Pietariin. Kira näkee heidät ikkunasta.

Кира: Привёт, Элла и Элиас!
Элла: Привёт, Кира! Как делá?
Кира: Отлично!



Kira tulee pihalle tervehtimään ystäviään.



Кира: Что вы делали летом?
Элла: Я была на дáче и много купáлась.
Элиас: Я был в ла́гере. Кира, а что ты делала летом?
Кира: Сначала я была у ба́бушки. Потом отдыхáла с ма́мой в Сóчи. Кста́ти, там я купила но́вые со́лнечные очки.
Элла и Элиас: Кру́то!

Mitä Kira teki kesällä? Что Кира делала летом?



купáлась в óзере / в мóре



загорáла на пляже



éла морóженое



путешéствовала



читáла кнйги



игрáла в кáрты

Mitä Elias teki kesällä? Что Элиас делал летом?



катáлся на велосипéде



катáлся на скейтбóрде



игрáл в бадминтóн



был в лáгере



отдыхáл на дáче



лови́л ры́бу

Словáрь

Sanasto

пóсле лётних кани́кул

kesäloman jälkeen

пóсле

jälkeen

лётние кани́кулы

kesäloma

Отлйчно!

Tosi hyvää!
Erinomaista!

Что вы дéлили?

Mitä teitte?

дéлать

tehdä

лётóm

kesällä

я бы́ла (tyttö),
был (poika),
бы́ли (monikko)

olin

быть

olimme

на дáче

olla

купáлась (tyttö),
купáлся (poika)
купáлись (monikko)

mökillä

uin

мнóго

uimme

купáться

paljon

uida

в лáгере

leirillä

сначáла

aluksi, ensin

у бáбушки

mummin luona

потóm

sitten

отдыхáла (tyttö),
отдыхáл (poika),
отдыхáли (monikko)

lomailin

отдыхáть

lomailimme

с мáмой

lomailta, levätä

в Сóчи

äidin kanssa

кстáти

Sotšissa

там

muuten

купíла (tyttö),
купíл (poika),
купíли (monikko)

siellä, tässä: sieltä

купíть

ostin

нóвые

ostimme

сóлнечные очки

ostaa

Крýто!

uudet

aurinkolasit

Coolia! Makeeta!

Окнó в культу́ру

Venäläiset lapset viettävät paljon vapaa-aikaa leireillä, joita järjestetään ympäri maata. Suosittuja leirejä ovat muun muassa urheilu-, kieli-, tanssi-, taide- ja tietokoneleirit.

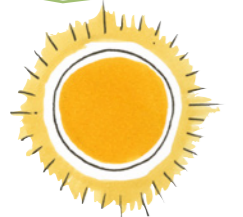


Suomiset ovat metsäretkellä. Lapset poimivat marjoja, ja Irina ja Mika etsivät sieniä.



в лесу́	metsässä
лес	metsä
Кака́я хоро́шая погóда!	Onpa hieno sää!
сóлнце свéтит	aurinko paistaa
пти́цы пою́т	linnut laulavat
петь	laulaa
Какие вкúсные я́годы!	Miten herkullisia marjoja!
Смотри́, смотри́те!	Katso, katsokaa!
смотри́ть	katsoa
лиси́чки	kantarelleja
Ого́!	Oho!
как мно́го	miten paljon
грибы́	sienet, sieniä
реб́ята	lapset
на у́жин	illalliseksi
у нас	meillä
ты же сказа́ла	sinähän sanoit
сказа́ть	sanoa
что	että
бу́дет па́ста	meillä on pastaa
но	mutta
с гриба́ми	sienien kanssa
кто хо́чет	kuka haluaa
хотéть	haluta, tahtoa
бутербро́д	voileipä
я хо́чу	minä haluan
А чай у нас есть?	Entä onko meillä teetä?
в те́рмосе	termospullossa
неужéли бу́дет гроза́	onkohan tulossa ukkonen

Sää Pogóda



сóлнце свéтит

сегóдня tänään



идёт дождь



идёт снег



идёт мóкрый снег



дúет вéтер



пáсмурно



тумáнно



грозá



-10 гpáдусов



морóз on pakkasta



+25 гpáдусов



теплó on lämmintä



хóлодно



жáрко



давай пойдём
на прогулку
интересные следы
этот запах
Иди сюда!
Ага!
Как я испугался!

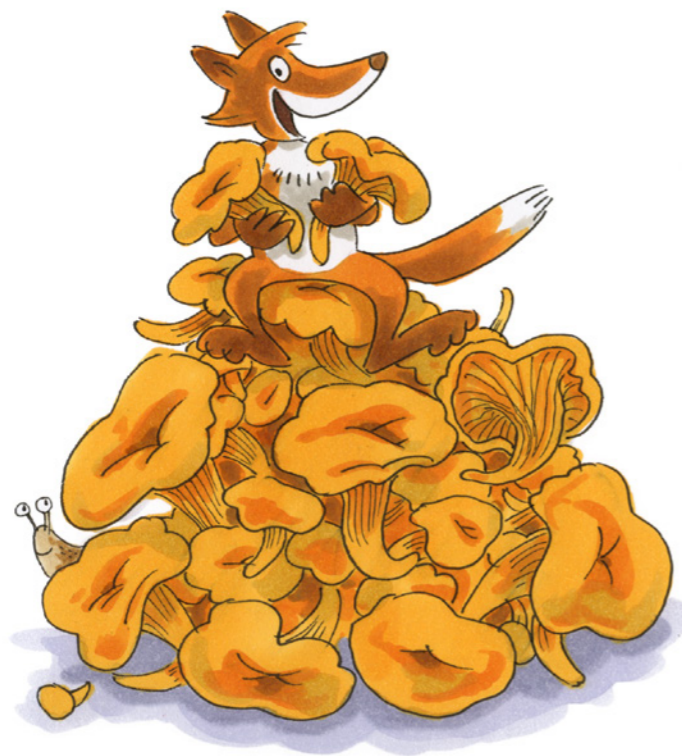
lähdetäänpä
kävelylle
mielenkiintoisia jälkiä
tämä haju
Tule tänne!
Ahaa!
Kuinka minä pelästyin!

прóсто
ёжик
я чувствую, что
здесь
кто-то
есть
кого ищешь

vain, yksinkertaisesti
siili
tuntuu, että
täällä
joku
on
ketä etsit



Окно в культуру



Venäjäksi kantarelli on лисичка. Tiedätkö, mistä se on saanut nimensä?

Sana лисичка tarkoittaa suomeksi kettua, ja kantarellihan on oranssin värinen kuten kettukin.

Лисичка on yksi venäläisten kansansatujen tärkeimmistä eläinhahmoista.

3.

Какáя клáссная бейсбóлка!



Элла: Смотри, какáя красíвая бейсбóлка!
У Элиаса скóро день рождéния.
Я хочú купítь ему́ такую́ бейсбóлку.

Кíра: Какóй цвет он бóльше лóбит?

Элла: Мне кáжется, жёлтый.



Elias tulee huoneeseen.

Элиас: Что вы делаете?
 Кира: Ничего... Читаем журналы.
 Элиас: О-о-о! Какая классная бейсболка! Покажи-ка!

Словарь

Sanasto

Какая классная бейсболка!
 классный, классная,
 классное, классные
 бейсболка
 красивый, красивая,
 красивое, красивые
 у Элиаса
 скоро
 день рождения
 купить ему
 такую бейсболку
 такой, такая, такое,
 такие
 какой, какая, какое,
 какие
 цвет
 больше любит
 любить
 мне кажется...

Miten hieno lippis!
 siisti, hieno
 lippis
 kaunis, nätti
 Eliaksella
 pian
 syntymäpäivä
 ostaa hänelle
 tuollaisen lippiksen
 tuollainen, tuollaiset
 millainen, millaiset,
 tässä: mikä
 väri
 pitää eniten
 pitää, rakastaa
 minusta tuntuu,
 luulisin

жёлтый, жёлтая,
 жёлтое, жёлтые
 делаете
 делать
 ничего
 читаем журналы
 Покажи-ка!
 всегда
 в моде
 мода этого сезона
 яркие цвета
 яркий, яркая, яркое,
 яркие
 Что лучше?
 юбка
 или
 платье
 шапка
 keltainen
 teette
 tehdä
 ei mitään
 luemme lehtiä
 Näytäpä!
 aina
 muodissa
 tämän kauden muotia
 kirkaat värit
 kirkas
 Kumpi on parempi?
 hame
 vai, tai
 mekko
 pipo





Sarafaani on perinteinen hihaton mekko, joka on kuulunut naisten arkivaatteisiin Venäjällä jo satojen vuosien ajan. Sarafaanin ulkonäkö on muuttunut vuosien saatossa.

Perinteisiä sarafaaneja näkee edelleen erilaisissa tanssi- ja lauluesityksissä, mutta nykyään сарафан on usein hihaton muotimekko.



мой любимый цвет	lempivärini
любимый, любимая, любимое, любимые	lempi-
приветик	heips
Что ты думаешь?	Mitä mieltä olet?
думать	ajatella, olla jotain mieltä
о моём бантике	rusetistani
бантик	rusetti
он очень красивый	se on oikein kaunis
как всегда	kuten aina
Какой ты глупый!	Senkin hölmö!
глупый, глупая, глупое, глупые	hölmö, tyhmä
этот	tämä
я надела	puin, laitoin päälleni
в первый раз	ensimmäisen kerran
Что я сделал?	Mitä minä tein?
сделать	tehdä

Народные промыслы России



Хохлома́

Hohloma-astiat on tehty puusta, ja niissä on kultainen kuviointi ja lakkapinta. Ne kestävät hyvin kuumaa ja kylmää. Astioita on valmistettu vanhan perinteen mukaan Hohloman kylässä.

Гжель

Gžel-astiat tunnistaa valkoisella posliinipohjalla olevasta sinisestä kuvioinnista. Astioita valmistetaan vanhan perinteen mukaan Gželin kylässä Moskovan lähellä.





Береста́

Beresta on koivuntuohta. Se on materiaalina kestävä, kaunista ja monikäyttöistä. Siitä valmistaan muun muassa pieniä rasioita, astioita, leluja, tuohivirsuja ja jopa lippalakkeja.

Русская народная пѣсня

Во поле берѣза стояла

Во поле берѣза стояла,
Во поле кудрявая стояла,
Люли, люли стояла.
Люли, люли стояла.

Некому берѣзу заломати,
Некому кудряву заломати,
Люли, люли, заломати.
Люли, люли, заломати.

Как пойду́ я в лес, погуляю,
Бѣлую берѣзу заломāju.
Люли, люли, заломāju.
Люли, люли, заломāju.

